

Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας

Τόμ. 7 (1974)

Δελτίον ΧΑΕ 7 (1973-1974), Περίοδος Δ'. Στη μνήμη του Anatole Frolov (1906-1972)



Διόρθωσις

Ανδρέας ΞΥΓΓΟΠΟΥΛΟΣ

doi: [10.12681/dchae.832](https://doi.org/10.12681/dchae.832)

Βιβλιογραφική αναφορά:

ΞΥΓΓΟΠΟΥΛΟΣ Α. (1974). Διόρθωσις. *Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας*, 7, 120.
<https://doi.org/10.12681/dchae.832>



ΔΕΛΤΙΟΝ ΤΗΣ ΧΡΗΣΤΙΑΝΙΚΗΣ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ

Διόρθωσις

Ανδρέας ΕΥΓΓΟΠΟΥΛΟΣ

Δελτίον ΧΑΕ 7 (1973-1974), Περίοδος Δ'. Στη μνήμη του
Anatole Frolov (1906-1972) • Σελ. 120

ΑΘΗΝΑ 1974

Δ Ι Ο Ρ Θ Ω Σ Ι Σ

Εἰς τὸ ἄρθρον μου «Φύλλα εἰκονογραφημένου κώδικος τῆς Ἀποκαλύψεως», πὸ ἐδημοσιεύθη εἰς τὸν προηγούμενον τόμον τοῦ Δελτίου (περίοδος Δ', τόμος ΣΤ', 1970 - 1972, σ. 180 κ. ἐξ.), εἶχον ὑποθέσει ὅτι ἡ εἰς ἀπλοελληνικὴν μετάφρασις τῆς Ἀποκαλύψεως, ἡ ὁποία εἰκονογραφεῖται εἰς τὸ χειρόγραφον, εἶναι ἔργον τοῦ Μαξίμου τοῦ Πελοποννησίου, τοῦ πατριαρχεύσαντος ἀπὸ τοῦ 1476 μέχρι τοῦ 1482.

Ὁ ἀγαπητὸς φίλος καὶ συνάδελφος καθηγητῆς κ. Λ. Πολίτης εἶχε τὴν εὐγενῆ καλωσύνην νὰ με πληροφορήσῃ ὅτι μεταφραστὴς τῆς Ἀποκαλύψεως εἶναι ὁ Μάξιμος ἄλλοτε ἀρχιδιάκονος Ἀλεξανδρείας, ὁ φίλος τοῦ Πατριάρχου Κυρίλλου τοῦ Λουκάρεως καὶ ἄλλων λογίων τῆς ἐποχῆς του. Τούτου μεταφράσεις εἰς τὴν ἀπλοελληνικὴν θρησκευτικῶν ἔργων σώζονται εἰς πολλὰ χειρόγραφα. Διὰ πληρεστέραν μάλιστα ἐνημέρωσιν ὁ κ. Πολίτης με παραπέμπει εἰς ἄρθρον τοῦ Δ. Κ. Μιχαηλίδη εἰς τὸ περιοδικὸν Ἑλληνικά, 25, 1972, 103 κ. ἐξ.

Ἐκτὸς ἀπὸ τὴν πολῦτιμον αὐτὴν διόρθωσιν, ὁ ἀγαπητὸς συνάδελφος με πληροφορεῖ ὅτι ἀνεῦρεν εἰς τὴν Δημοτικὴν Βιβλιοθήκην Τιρνάβου τὸ ὑπ' ἀριθ. 40 χειρόγραφον περιέχον εἰκονογραφημένην μετάφρασιν τῆς Ἀποκαλύψεως. Ἀπὸ τὰς φωτογραφίας πὸ εἶχε τὴν καλωσύνην νὰ μοῦ ἀποστείλῃ διεπίστωσα ὅτι ἡ εἰκονογράφησις αὐτὴ ἔχει χαρακτῆρα ἐντελῶς πρωτόγονον καὶ λαϊκόν, κατὰ πολὺ ἐντονώτερον ἀπὸ ἐκεῖνον πὸ παρουσιάζει ἡ Ἀποκάλυψις τοῦ κώδ. 931 τῆς Πανεπιστημιακῆς Βιβλιοθήκης τοῦ Σικάγου τὴν ὁποίαν ἐδημοσίευσαν οἱ H. R. Willoughby καὶ E. C. Colwell.

Διὰ τὴν διόρθωσιν καὶ τὰς πληροφορίας του θέλω καὶ ἀπὸ τὴν θέσιν αὐτὴν νὰ εὐχαριστήσω θερμότερα τὸν ἀγαπητὸν φίλον καθηγητὴν κ. Λ. Πολίτην.

Α. ΞΥΓΓΟΠΟΥΛΟΣ